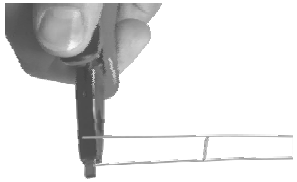
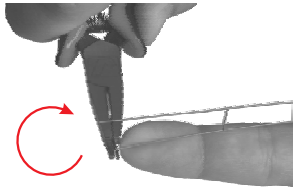
4 Drücken Sie die Zange kräftig zu.

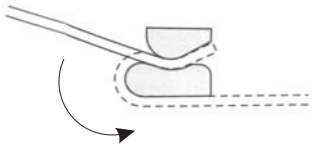
*Close the pliers and press it powerful.*



5 Drehen Sie die Biegezange wie unten dargestellt und führen Sie dabei den Fahrdraht am Biegeradius entlang (siehe rechte Zeichnung).

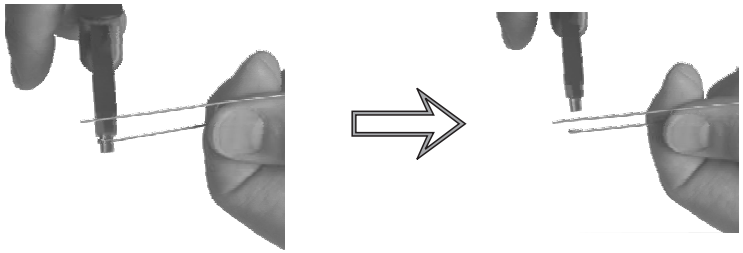
*Turn the pliers as shown below and press the running wire along the bending radius while turning (see right drawing).*





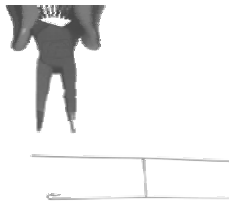
6 Zange öffnen. Ziehen Sie die Zange seitlich aus der Öse heraus.

*Open the pliers. Pull the pliers sidely out of the pliers*



7 FERTIG!

*READY!*



Diese prinzipielle Arbeitsfolge gilt für das Biegen beider Ösentypen.

*This principal working sequence is valid for bending both types of eyehooks.*

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrer Modellbahnanlage

*We wish you a lot of fun with your model railway.*

**Viessmann**
**Modellspielwaren GmbH**
Am Bahnhof 1
D - 35116 Hatzfeld
www.viessmann-modell.de

**Stand 03**
**Sachnummer 98822**



**Viessmann**
**Modellspielwaren GmbH**

# Ösen-Biegezange
# *Eyehook Bending Pliers*

# 4198 (H0)
# 4298 (TT)
# 4398 (N)

# Betriebsanleitung
# *Operating Instructions*

(D) Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren! Anleitung aufbewahren!

(GB) This product is not a toy. Not suitable for children under 14 years! Keep these instructions!

(F) Ce produit n'est pas un jouet. Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans! Conservez cette notice d'instructions!

(NL) Dit produkt is geen speelgoed. Niet geschikt voor kinderen onder 14 jaar! Gebruiksaanwijzing bewaren!

(I) Questo prodotto non è un giocattolo. Non adatto a bambini al di sotto dei 14 anni! Conservare instruzioni per l'uso!

(E) Esto no es un juguete. No recomendado para menores de 14 años! Conserva las instrucciones de servicio!

D

## Wichtige Hinweise!

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Produktes diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

**Das Produkt richtig verwenden**

Diese Ösen-Biegezange ist ausschließlich zum Kürzen, Biegen und Richten der Viessmann - Oberleitungsfahrdrähte vorgesehen. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

## Einleitung

Mit der Viessmann Ösen-Biegezange 4198, 4298 und 4398 sind Sie in der Lage, jede beliebige Fahrdrahtlänge zu erzeugen. Dies geschieht durch Kürzen der Universalfahrdrähte (415x, 425x, 435x) und anschließendem Biegen der Ösen.

## Anwendung

Nachfolgend wird der Universal-Fahrdraht in seinem ursprünglichen Zustand (a) und nach dem Biegen der Ösen (b) gezeigt.

GB

## *Important information!*

*Read the operating instructions carefully before using the product for the first time.*

***Use the product correctly***

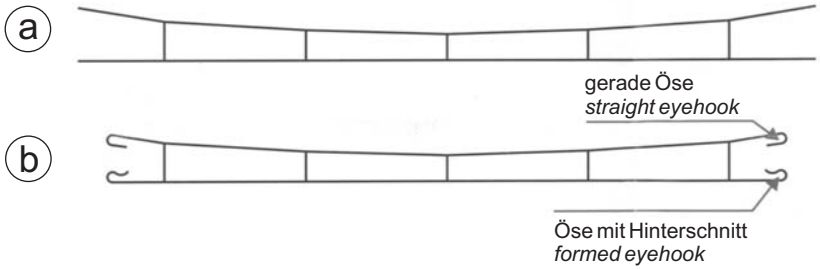
*This Eyehook-Bending-Pliers shall be used for shorting, bending and straightening of the Viessmann running wire only. Additionally using of the product for any other purpose is not approved and is considered to be incorrect. The manufacturer can't be held responsible for any damage resulting from the unproper use of this product; in such a case liability rests with the user.*

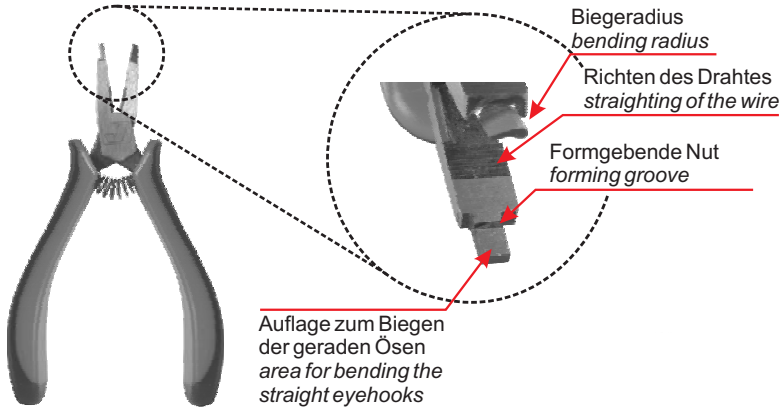
## *Introduction*

*With the Eyehook Bending Pliers 4198, 4298 and 4398 from Viessmann you are able to produce every running wire length which you want. This occurs by shorting of the universal running wires (415x, 425x, 435x) and by bending of the eyehooks afterwards.*

## *Using*

*In the following you can see the universal running wire in its original form (a) and after the bending of the eyehooks (b).*



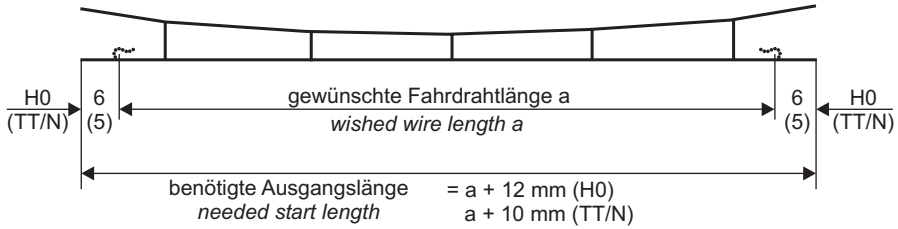



Biegen Sie die Ösen wie folgt:

*Bend the eyehooks as follows::*

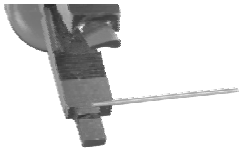
1 Kürzen Sie den Fahrdraht symmetrisch zu den Fallseilen auf die erforderliche Länge. Diese ergibt sich aus der rechnerischen Fahrdrahtlänge (Abstand zwischen den beiden Aufnahmepunkten der Ausleger, zwischen die der Fahrdraht gespannt werden soll) plus einem Biegezuschlag von 2 x 6 mm (H0) bzw. 2 x 5 mm (TT und N).

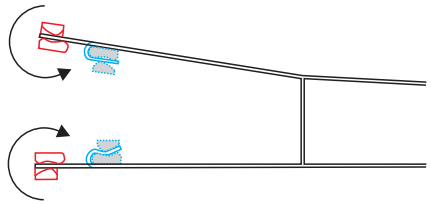
*Cut the running wire symmetrical to the vertical wires down to the needed length. This you can find by the mathematical length (distance between the both connecting points of the brackets, between you will use the running wire) and a bending bonus of 2 x 6 mm (H0) respectively 2 x 5 mm (TT and N).*




2 Legen Sie den gekürzten Fahrdraht in die Zange ein. Achten Sie dabei auf die richtige Position von Fahrdraht und Zange, wie in Pos. 3 beschrieben.

*Put the cutted running wire into the pliers. Check thereby the right position of running wire and pliers as specified in Pos.3.*





3 Abhängig davon, ob Sie eine Öse mit Hinterschnitt oder eine gerade Öse erzeugen wollen, ist der Fahrdraht in die Nut oder auf die gerade Auflagefläche zu legen. Das Ende des Fahrdrahtes muss dabei bündig mit der Außenkante der Zange sein.

*Depending on the decision if you want to bend an formed or an straight eyehook, you have to put the running wire into the groove or on the area. Thereby the end of the running wire has to be coincide with the outer edge of the pliers.*

